

Fan Club Français de Friends

www.fanfr.com

Celui qui attendait la lettre

Directeur de la rédaction

Franck Beulé (franck@beule.com)

Rédacteur en chef

Emmanuelle Corbes (manue@fanfr.com)

Illustrateur

David Murat (david@fanfr.com)

Articles

Franck Beulé (franck@fanfr.com)

Amandine Chambert (dinou8@yahoo.com)

Benjamin Clément (vise.les.etoiles@skynet.be)

Emmanuelle Corbes (manue@fanfr.com)

« Celui qui attendait la lettre »

est édité par le

Fan Club Français de Friends
21 rue Michel-Ange 75016 PARIS

Écrivez-nous à : fanclub@fanfr.com



Dernières nouvelles

Le 6 novembre 2002 sont sortis les DVD et cassettes vidéos de la huitième saison de Friends. A cette occasion, le Fan Club Français de Friends s'est associé avec Cinestore pour que vous puissiez commander cette nouvelle saison de nos 6 amis new yorkais. Rendez-vous donc sur le site du Fan Club pour profiter de cette offre.

Un nouveau site www.fandefriends.com a ouvert en octobre. Il recense un grand nombre de sites français et étrangers sur Friends, ainsi que des sites sur d'autres séries. A découvrir absolument !

A noter aussi la mise à jour du site du Fan Club avec de nouvelles rubriques et quelques améliorations graphiques.

Pour finir un petit conseil, dépêchez-vous de découvrir un nouveau mensuel consacré aux séries, EPISODE est accompagné d'un dvd apportant des contenus complémentaires aux articles. Enfin un vrai magazine consacré aux séries...

Emmanuelle Corbes



Edito

Il a fallu attendre la huitième saison de Friends pour que la sitcom la plus populaire aux Etats-Unis et dans de nombreux autres pays, obtienne enfin l'Emmy Awards de la meilleure série comique de l'année. En sept ans, 44 nominations et seulement 3 statuettes (dont une obtenue par Lisa Kudrow pour le meilleur second rôle féminin en 1998). Nul doute que la qualité des scénarios de la huitième saison avec notamment une intrigue amoureuse entre Joey et Rachel (Jennifer Aniston a d'ailleurs reçu l'Emmy Award de la meilleure actrice de série comique) a séduit les professionnels de la télévision.

Le premier épisode de la neuvième saison a battu tous les records au niveau audience, puisque 33 millions de téléspectateurs étaient devant leur poste le 26 septembre dernier pour suivre les nouvelles aventures de nos 6 amis. Une saison prometteuse semble-t-il. Ce qui renforce le débat concernant le tournage d'une dixième saison. A suivre donc...

Emmanuelle Corbes

Novembre 2002

n° 25

7ème saison : la nourriture, un révélateur de personnalités

La nourriture est très présente dans la saison 7 de Friends. En effet, sur les vingt-quatre épisodes, trois d'entre eux ont un titre (du moins en version originale) qui fait référence à la nourriture : [703] *The One With Phoebe's Cookies - Celui qui s'était mal assis*, [709] *The One With All The Candy - Celui qui offrait un vélo* et [711] *The One With All The Cheesecakes - Celui qui aimait les cheesecakes*. Mais nous le savons bien, les Friends côtoient souvent le domaine culinaire étant donné que Monica est chef dans un restaurant, que Joey est un bon vivant, que Phoebe est végétarienne, etc. Nous ne pouvons donc échapper à certaines scènes imaginées par les auteurs sur ce thème. Contrairement à ce que l'on pourrait penser, ce ne sont pas toujours des scènes anodines, elles sont souvent source de conflits et révèlent ou confirment la personnalité de chaque personnage.

Commençons par Joey, que l'on peut qualifier de bon vivant américain étant donné la quantité journalière de nourriture qu'il est capable d'ingurgiter. On finit même par se demander comment il fait pour conserver sa silhouette d'athlète. Dans l'épisode [701] *The One With Monica's Thunder - Celui qui croyait faire jeune*, au moment où Ross arrive chez Monica et Chandler pour célébrer leur fiançailles, Joey se jette sur la barre chocolatée qu'il a apportée. Dans le [703] *The One With Phoebe's Cookies - Celui qui s'était mal assis*, il est tellement gourmand qu'il mange le morceau "sacré" du dernier cookie de la grand-mère de Phoebe, que Monica gardait précieusement pour en déterminer la recette... En réalité, Joey fait comme chez lui, il arrive, voit un biscuit et le mange, sans même demander si quelqu'un d'autre en veut ! Monica le connaît très bien, c'est pour cela qu'elle demande à Chandler de le tenir éloigné des plats de Thanksgiving pendant son absence, dans le [708] *The One Where Chandler Doesn't Like Dogs - Celui qui n'aimait pas les chiens*, elle ne lui fait pas confiance. Joey participe aussi à la petite manifestation des voisins de Monica, dans l'épisode [709] *The One With All The Candy - Celui qui offrait un vélo*, pour que cette dernière leur distribue plus de sucreries. Il a un côté un peu simplet parce qu'il ne pense pas forcément aux évidences, et en l'occurrence ici qu'il aurait directement pu demander des friandises à Monica. Dans l'épisode [719] *The One With Ross and Monica's Cousin - Celui qui a une belle cousine*, Joey est confronté à un délicat problème. En effet il doit passer un casting et pour cela Monica lui propose de lui fabriquer des faux prépuces dont la plupart sont à base d'aliments. Au moment de l'essayage ce dernier ne se gêne pas pour en manger un ou deux ! C'est certain Joey aime manger, rien ne le dégoûte, il aime tout (sauf peut-être le tofu)...

Rachel, peut-être parce qu'elle fait attention à sa ligne, n'est

pas tellement attirée par la nourriture, sauf quand il s'agit d'un cheesecake ! Dans l'épisode [711] *The One With All The Cheesecakes - Celui qui aimait les cheesecakes*, elle surprend Chandler en train d'en manger un qui a été livré chez lui par erreur, il lui fait goûter et elle le trouve succulent. Ce cheesecake est tellement délicieux qu'ils le mangent entièrement à eux deux, en faisant croire à Joey que c'est du tofu pour ne pas le partager ! Ce gâteau au fromage va déclencher une sorte de dépendance chez eux si bien qu'ils vont à nouveau manger celui qu'ils avaient racheté pour remplacer le premier. Ils sont vraiment accros, et quand Chandler surprend Rachel en train d'en manger sans lui, il n'est pas content, ils décident alors de le partager en deux parties égales pour ne plus faire de jaloux. L'épisode du cheesecake révèle chez eux une certaine immaturité, Rachel (petite fille gâtée) et Chandler (souvent materné par Monica) sont comme deux enfants se disputant un jouet, c'est à celui qui en profitera le plus longtemps, mais comme à chaque fois le jouet se casse et le cheesecake atterrit par terre ! Ce qui ne les empêche d'ailleurs pas d'en finir les restes avec Joey à même le sol !



Phoebe est végétarienne, et dans la saison 7, les rares moments où elle attache une importance à la nourriture se trouvent dans les épisodes [703] *The One With Phoebe's Cookies - Celui qui s'était mal assis* et [710] *The One With The Holiday Armadillo - Celui qui se déguisait*. Dans le [703], elle veut faire cadeau à Monica la recette des cookies de sa grand-mère. Ici Phoebe fait acte d'une générosité extrême puisqu'elle accepte de casser un de ses principes, et

Dieu sait que Phoebe n'est pas du genre à céder si facilement. Puis, dans l'épisode [710], elle apporte chez Monica un crâne, ayant appartenu à sa mère, rempli de friandises. Cela confirme d'une part son côté original et déjanté (qui aurait l'idée de se servir d'un crâne comme récipient pour y mettre des sucreries ?) et d'autre part son côté très touchant puisque, pour elle, le crâne en question est un moyen de se rappeler la mémoire de sa mère.

Dans l'épisode [708] *The One Where Chandler Doesn't Like Dogs - Celui qui n'aimait pas les chiens*, Ross refuse de manger son repas de Thanksgiving tant qu'il n'aura pas réussi à établir la liste des cinquante états américains... C'est un moyen pour lui de se donner une motivation, et de montrer aux autres qu'il peut y arriver. Ross, qui a toujours eu l'habitude d'être le premier de la classe, a beaucoup de mal, mais il refuse d'abandonner jusqu'à la dernière minute, c'est un battant. Ce n'est qu'une fois que tout le monde est couché qu'il revient chez Monica et Chandler, avec une liste soi-disant exhaustive des états américains, pour manger sa part de dinde. Mais il s'avoue vaincu après que Chandler lui a fait remarquer que le Nevada est présent deux fois dans sa liste...

Le personnage qui a un rapport à la fois conflictuel et privilégié avec la nourriture est Monica. Comme chacun sait la nourriture a longtemps été son ennemie puisqu'elle était obèse étant adolescente, et aujourd'hui elle a décidé de se servir de son goût pour la cuisine en étant chef dans un restaurant. Le nom de "chef" lui sied d'ailleurs très bien puisqu'en matière de cuisine elle dirige tout. Par exemple dans l'épisode [708] *The One Where Chandler Doesn't Like Dogs - Celui qui n'aimait pas les chiens*, elle prend tout le repas en main, elle cuisine même un plat exprès pour l'assistant de Rachel, Tag. Pour Monica, la cuisine est un moyen de faire fonctionner sa créativité, comme dans l'épisode [719] *The One With Ross and Monica's Cousin - Celui qui a une belle cousine*, où elle utilise tout un tas d'aliments pour fabriquer un faux prépuce à Joey pour qu'il puisse passer son audition. Elle ne se gêne pas aussi pour montrer son côté experte en la matière, par exemple quand elle et Phoebe essayent de retrouver la recette de cookies à partir d'un échantillon dans l'épisode [703] *The One With Phoebe's Cookies - Celui qui s'était mal assis*. Monica a l'esprit de compétition, elle veut à tout prix être la meilleure et tout réussir sans l'aide de personne, comme dans l'épisode [709] *The One With All The Candy - Celui qui offrait un vélo*, où elle se retrouve totalement dépassée par la demande de ses voisins en friandises. Elle est hystérique et refuse toute aide, elle veut tout faire elle-même sous prétexte qu'elle seule possède la technique, mais en réalité elle ne fait pas confiance aux autres, elle ne veut dépendre de personne, ce qui est tout à fait le reflet d'une mentalité américaine. Cuisiner est aussi un moyen pour Monica de se faire valoir auprès des autres, elle a longtemps été rejetée pour ce qu'elle était, que ce soit par sa mère ou par ses camarades d'école quand elle était au lycée, elle ressent donc le besoin de se faire aimer pour quelque chose.



Dans la saison 7, la nourriture est très importante pour Joey qui aime bien manger, ainsi que pour Monica qui aime cuisiner. Mais c'est aussi un facteur révélateur de personnalités pour tous les personnages de la série. Et puis pour nous Français, il est toujours amusant de les écouter en parler puisque la plupart des termes culinaires ont été empruntés à notre langue.

Amandine Chambert

Saison 7 - Récapitulatif

1. Chandler et Monica décident de se marier mais cette annonce qui rend folle de joie Monica est éclipsée par un autre événement important : un baiser entre Ross et Rachel. Qui aura la vedette ?
2. Rachel est promue chez Ralph Lauren et de ce fait engage un assistant craquant, Tag, mais complètement inexpérimenté. Malgré son jeune âge, ils sortiront ensemble, même si ça ne durera pas.
3. Joey et Ross s'endorment ensemble dans le canapé et font ensemble la meilleure sieste de leur vie. Ils renouvellent l'expérience devant les yeux ébahis de leurs Friends.
4. Ross tente d'initier Ben à Hanoukka, mais celui-ci préfère le Père-Noël. Chacun se retrouvera déguisé, Ross en Tatou, Joey en Superman et Chandler en Père Noël.
5. Phoebe retrouve David, le scientifique qui était parti pour Minsk. Leur histoire aura-t-elle un avenir ?
6. Phoebe après avoir habité chez Ross retrouve son appartement rénové. Rachel qui vivait chez Phoebe vient vivre avec Joey. C'est une nouvelle grand histoire d'amitié qui naît.
7. Les préparatifs du mariage sont houleux : Ross veut jouer de la cornemuse, Phoebe de la guitare. Phoebe et Rachel se battent pour devenir demoiselle d'honneur. Mais est-ce une bonne chose d'être la demoiselle d'honneur de Monica ? Janice revient et s'invite au mariage. Joey se fait ordonner prêtre sur Internet pour la cérémonie...
8. Chandler, convaincu par Monica, accepte d'aller à la rencontre de son père (rôle joué par une femme) qui fait un show homosexuel à Las Vegas.
9. La cérémonie de mariage entre Chandler et Monica a lieu même si Joey, le prêtre de la cérémonie arrive en retard et mal habillé en raison d'un tournage qui s'est éternisé.
10. Un événement plus important entachera la cérémonie de mariage, c'est ce fameux test de grossesse positif. Mais à qui appartient-il ? La saison se termine par un gros plan sur le visage coupable de Rachel.

Les métiers des six Friends, saison 7 :

La carrière de Joey est au beau fixe : une nomination pour un prix, son faux prépuce pour obtenir un rôle, son partenaire dans un film sur la seconde guerre mondiale qui lui crache dessus lors de sa prestation, son personnage qui sort du coma dans *Days Of Our Lives* à qui on transplantera le cerveau de l'actrice Jessica Lockart.

Les autres continuent leurs métiers respectifs.

Franck Beulé

Dernières nouvelles

La série Friends a fêté son 200ème épisode en diffusant le 7 novembre 2002 un épisode supersize rallongé de 10 minutes [906] *The One With The Male Nanny*. Bon anniversaire !

Canal Jimmy aurait annoncé que la diffusion de la neuvième saison débiterait sur son antenne le mardi 1er avril 2003. Il est encore trop tôt pour vous confirmer définitivement cette date, mais cela vous donne déjà une petite idée de combien il faudra attendre pour découvrir cette nouvelle saison.

Ceux qui font double jeu

Montage réalisé par Franck Beulé avec la participation des membres de la mailing liste Friends du Fan Club.

Blandine : Je viens, il me semble, de m'apercevoir de quelque chose à propos du personnage de Mindy, ex-demoiselle d'honneur au mariage de Barry et Rachel et femme de Barry. L'actrice qui joue le rôle de Mindy dans l'épisode [120] (*The One With The Evil Orthodontist - Celui qui a un dentiste carié*), lorsque Rachel se remet brièvement avec Barry, n'est pas la même que dans l'épisode [224] (*The One With Barry and Mindy's Wedding - Celui qui embrassait mal*), lors du mariage de Barry avec "Coppa...coppacabana...". Me trompe-je ?

Franck : Rien de mieux que Friends Génération 2 pour s'en convaincre. Cherchez Mindy et vous verrez que dans le [120] (*The One With The Evil Orthodontist - Celui qui a un dentiste carié*), elle est interprétée par Jennifer Grey et dans le [224] (*The One With Barry and Mindy's Wedding - Celui qui embrassait mal*), par Marie Hupp.



L'infirmière et Estelle

Stef : Non tu ne te trompes pas ! Ce n'est pas la même actrice. D'ailleurs celle qui interprète la première Mindy n'est autre que Jennifer Gray, qui a été la vedette de *Dirty Dancing* avec Patrick Swayze. On ne la reconnaît pas très bien puisqu'elle s'est fait refaire le nez entre temps.

Franck : Il y a également Carol, la femme de Ross qui est interprétée par Anita Barone dans l'épisode [102] (*The One With The Sonogram At The End - Celui qui est perdu*), et Jane Sibbett dans les 15 autres épisodes où elle apparaît.

Stef : Un même acteur a joué deux rôles différents. Par exemple, le rôle du frère de Phoebe et du gars qui revient chercher la capote quand Phoebe chante sur le trottoir devant Central Perk, est interprété par Giovanni Ribisi.

Franck : Il y a aussi Ben, le fils de Ross, joué par Charlie et Jack Allen, Charles Thomas, John Christopher Allen et Cole Mitchell Sprouse, entre autres.

Grégory : Il y a plusieurs acteurs qui ont joué 2 rôles différents, (une dizaine) mais des rôles secondaires. Un des plus amusants, c'est June Gable qui joue Estelle Leonard, l'agent de Joey, et qui joue aussi dans l'épisode [123] (*The One With The Birth - Celui qui a failli rater l'accouchement*), une infirmière dans l'hôpital où Carol accouche. Mais il y a aussi Douglas Looper, le brancardier de Chandler après sa blessure au pied [508] (*The One With The Thanksgiving Flashbacks - Celui qui avait des souvenirs difficiles à avaler*), et le vampire dans la vidéo X avec Ursula [614] (*The One Where Chandler Can't Cry - Celui qui ne pouvait pas pleurer*). Jackie Bright, l'employé de l'hôpital qui délivre les Friends du placard à balais [123] (*The One With The Birth - Celui qui a failli rater l'accouchement*), et Mr. Weinberg, le vieux monsieur au mariage de Barry qui fait des allusions coquines [224] (*The One With Barry and Mindy's Wedding - Celui qui embrassait mal*). Joe Everett Michaels, un directeur de casting [604] (*The One Where Joey Loses His Insurance - Celui qui perdait sa belle assurance*) et un client du cabaret où se produit le père de Chandler [722] (*The One With Chandler's Dad - Celui qui rencontrait l'auteur de ses jours*). Kim Harris, une directrice de casting [604] (*The One Where Joey Loses His Insurance - Celui qui perdait sa belle assurance*) et la gérante du magasin de robes de mariée [717] (*The One With The Cheap Wedding Dress - Celui qui voyait la robe de mariée*). Steven Harad, l'employé du vidéo club [313] (*The One Where Monica and Richard Are Just Friends - Celui où Monica et Richard sont juste amis*), et Emil Alexander, l'invité du gala de charité [624] (*The One With The Proposal (1/2) - Celui qui faisait sa demande I*).

Clément : Bien vu. Mais qui nous dit que Mr. Weinberg ne travaille pas à l'hôpital et que le directeur de casting n'est pas client du cabaret ? Pour les autres, il n'y a pas de doutes.

Friends Génération 2 est accessible sur internet à l'adresse suivante : <http://www.friendsgeneration.com>



Mindy et Mindy

La saga des incohérences

Friends est une fiction. Parfois on l'oublie. Mais certains détails, que seuls des fans avisés peuvent repérer, ne trompent pas. Voici en vrac quelques-uns d'entre eux. Il y en a plein d'autres.

Dans les premiers épisodes, les Friends habitent dans les appartements numéros 4 et 5. Puis soudain, leurs numéros deviennent 19 et 20. Ceci est du au plan extérieur de l'immeuble qui montre bien qu'ils habitent dans l'un des derniers étages. A New York, les premiers numéros correspondent aux étages les moins élevés, d'où le changement.

Peu après que Ross ai couché avec Chloé [316] *The One The*



Morning After - Celui qui a survécu au lendemain, Rachel dit à Monica qu'elle et Ross ont rompu. Elle ne changera d'avis qu'après avoir appris ce qu'il a fait. A votre avis, qui a raison ? Ross ou Rachel ?

Dans la saison 2, Monica dit à Richard qu'elle ne peut dormir que du côté droit du lit. Dans la saison 6, on s'aperçoit qu'elle dort du côté gauche.

Dans l'épisode [103] *The One With The Thumb - Celui qui a un rôle*, Joey dit qu'il n'a pas eu le temps d'enfiler un caleçon. On apprendra dans les épisodes [212] *The One After The Superbowl Part 1 - Celui qui retrouve son singe Partie 1* et [302] *The One Where No One's Ready - Celui qui a du mal à se préparer*, qu'il n'en porte jamais.

Pourquoi Joey, dans le pilote, prétend-il que Chandler est souvent en voyage ? Uniquement pour draguer Rachel ? Ou Chandler a-t-il cessé ses voyages après le pilote ?

Toujours dans ce pilote. Chandler et Monica prétendent que Joey a fait un film porno sur le thème de Pinocchio. Ils semblent vraiment sincère et donnent même des répliques du film. Mais dans la saison 2, Chandler annonce que Joey a fait un film porno et tout le monde est surpris.

Quand Ross dit qu'il ne sait pas quelle fille inviter, on voit Rachel assise à sa fenêtre. On devine que c'est elle qu'il va inviter. Cette posture à la fenêtre apparaîtra presque toujours lors des grands moments de la relation Ross/Rachel (quand elle trouve la liste, quand ils rompent,...). Elle ne s'assoit jamais à la fenêtre sinon.

Dans le second épisode, Rachel est dans le cabinet de Barry. Son client est Robbie, un jeune garçon. Quand Rachel revient dans l'épisode [120] *The One With The Evil Orthodontist - Celui qui a un dentiste carié*, ce garçon est encore le client de Barry. N'est-il pas étrange que Barry ait toujours le même

patient ?

Dans les épisode [301] *The One With the Princess Leia Fantasy - Celui qui rêvait de la princesse Leia*, et [303] *The One With The Jam - Celui qui avait la technique du câlin*, on parle, discrètement, de la fille qui fait des photocopies avec un diamant dans le nombril. Chandler et Ross la trouvent mignonne, mais on ne la voit pas. Dans l'épisode [315] *The One Where Ross and Rachel Take A Break - Celui qui vivait mal la rupture*, elle n'a pas un diamant mais un anneau. Le diamant aurait-il coûté trop cher ?

Dans la saison 7, on apprend que Phoebe a massé Monica au début de l'année. Dans la saison 8, Phoebe s'étonne que Monica ne lui ait jamais demandé de la masser.

Dans la saison 7, on apprend que Ross a couché avec la vieille qui nettoyait les dortoirs de son école [704] *The One With Rachel's Assistant - Celui qui retrouvait son rôle*. Dans la saison 8, tout le monde est surpris d'apprendre qu'il a couché avec la vieille bibliothécaire. Il aurait donc couché avec deux femmes plus âgées que lui à l'école. Or dans la saison 1, il révèle que c'est avec Carol qu'il a fait l'amour pour la première fois et il dit que c'est la seule avec qui il l'a fait.

Quand Monica rentre de son premier rendez-vous avec le milliardaire (saison 3), Ross mange des tacos. On apprend dans la saison 7 qu'il n'en mange plus depuis l'accident de Disneyland, à l'école.

Dans l'épisode [301] *The One With the Princess Leia Fantasy - Celui qui rêvait de la princesse Leia*, Chandler dit être incapable de faire des pancakes. Dans la saison 7, on apprend que Chandler cuisine des pancakes quand Joey se fait larguer. Aurait-il appris ?

Dans l'épisode [408] *The One With Chandler in a Box - Celui qui était dans la caisse*, quand Monica reçoit un morceau de glace dans l'oeil et va consulter comme ophtalmo le fils de Richard, Rachel en le voyant dit qu'elle se planterait bien quelque chose dans l'oeil. Or, on apprend dans la saison 5 qu'elle ne peut supporter qu'on ne touche ou même qu'on évoque le fait de toucher son oeil. Vous avez vu de quoi une fille serait capable pour séduire un bel homme ?

Dans l'épisode [315] *The One Where Ross and Rachel Take A Break - Celui qui vivait mal la rupture*, Ross propose à Rachel d'aller manger une glace. Dans l'épisode [708] *The One Where Chandler Doesn't Like Dogs - Celui qui n'aimait pas les chiens*, on apprend qu'il déteste les glaces.

Dans l'épisode [812] *The One Where Joey Dates Rachel - Celui qui passait une soirée avec Rachel*, Monica est très contente du cadeau de Phoebe (une console de jeu vidéo d'arcade comme on en trouve dans les salles de jeux vidéo), elle semble l'adorer et propose à Chandler de le mettre dans la chambre d'amis. Petit flash back pour vous rafraîchir la mémoire : deux ans plus tôt dans l'épisode [603] *The One With Ross's Denial - Celui qui était de mauvaise foi*, Chandler dit à Monica qu'il aimerait transformer la chambre d'amis en salle de jeu vidéo et il lui propose d'acheter une grosse console de jeu. Monica ne cherche même pas à réfléchir, c'est un non catégorique (les jeux vidéos n'ont rien à faire chez elle !). Monica aurait-elle changé d'avis en 2 ans ? Ça m'étonne d'elle...

Par Benjamin Clément et Franck Beulé avec la participation éclairée de Maud Gauchet, Christophe et Amandine.

DEBAT : Les rires du public dans Friends

Monté par Franck Beulé à partir des réactions des membres de la mailing liste Friends du Fan Club.

Béa : Au tout début, je n'aimais pas Friends, en partie à cause des rires en bruit de fond. Quand j'ai découvert la série, je me suis dit que c'était encore un vieux sitcom avec des rires débiles. Finalement, j'ai accroché et je ne rate plus un épisode. Je me suis faite aux rires mais franchement je trouve ça inutile, barbant et ça gâche la série. J'aurais voulu savoir, si pour vous, les rires sont utiles (et pourquoi) ou si comme moi, vous ne les supportiez pas au début (mais c'est vrai que maintenant je ne les entends plus vraiment).

Mathieu : C'est vrai que les faux rires, je n'ai pas non plus accroché au début. Mais comme tu l'as dit, on s'y fait et on ne les entend plus... Donc, c'est pas super, mais ça permet aux pauvres débiles qui veulent faire comme tout le monde de savoir quand il faut rigoler.

Bruno : Etant donné que c'est censé être les vrais rires de gens qui étaient dans la salle lors du tournage (dans la version originale), je les trouve un peu plus supportables. Mais c'est vrai que ce n'est pas indispensable, mais on s'y habitue vite.

Maud : Pour ma part, les rires sont importants dans la série. Ce n'est pas que je les trouve vraiment indispensables mais ils ne sont en rien désagréables, surtout lorsque l'on sait qu'il ne s'agit pas du tout de faux mais de vrais rires. Je pense que c'est une habitude française de croire que les rires sont faux parce qu'aux Etats-Unis de nombreuses séries et depuis longtemps sont tournées comme des pièces de théâtre face à un public (c'était le cas par exemple du Prince de Bel Air, que je cite car j'ai vu un extrait où on voyait le public). Ils sont importants dans le sens où on voit beaucoup mieux l'interaction directe entre les acteurs et leurs publics. J'ai commencé à regarder Ally McBeal. Je n'ai pas tout de suite accroché mais comme j'avais plein de copines fans de cette série, je me suis dit qu'il fallait que j'essaie de comprendre. Du coup, depuis quelques semaines, je suis les épisodes. Je trouve cette série pas mal, drôle par moment mais il manque ce rapport avec le public. Ça se rapproche beaucoup plus du cinéma et c'est ainsi un peu plus froid comme ambiance.

Laetitia : Moi, je suis plutôt d'accord avec Maud. C'est vrai que lorsqu'on regarde la série en VO, on a les rires du public mais aussi ses réactions, comme les applaudissements lorsque Ross et Rachel s'embrassent la première fois ou lorsque Chandler demande Monica en mariage. Par contre lorsqu'on regarde la série en VF, les rires ne sont pas forcément les rires du public américain car tous les jeux de mots ne se traduisent pas en français. Alors c'est sur que là c'est un peu énervant.

Christophe : Au début, les rires VF m'ennuyait vraiment, bien sur car on pense : Rire en boîte = Hélène et les garçons mais je me suis habitué. Je préfère quand même les rires en public comme dans les séries américaines et quelques série françaises comme « H ». Mais les rires aident parfois à savoir où rire, parce que les jours où je suis à côté de la plaque, j'aime bien avoir des indications. Ce qui fait que dans certains films, il y a beaucoup de gags que je n'avais pas compris la première fois et que je redécouvre lors d'une seconde diffusion.

Xavier : Non pour moi ça ne m'a pas frappé car la série est tournée en public.

Clément : Je regarde toujours Friends en V.F. et les rires ne m'ont jamais gêné le moins du monde, même s'ils sont faux.

Edith : En V.O., on entend les rires du public qui assiste au tournage. Ils correspondent donc vraiment à la situation. Je trouve génial d'entendre la réaction du public qui a assisté en direct à l'enregistrement. Par exemple, le public en folie lorsque Rachel embrasse Ross à la fin de l'épisode du bal de promo, dans ces scènes cultes de la série, les rires deviennent cultes! Par contre en V.F., ce sont des rires en boîte. Ils sont souvent mal placés et mal dosés par rapport à la situation. Pour reprendre le même exemple, écoutez en V.F. la scène du baiser entre Ross et Rachel, il n'y a rien. Remarquez, ils auraient pu nous mettre les rires qu'ils utilisent pour les blagues de Chandler, ce sont toujours les mêmes dans chaque épisode. En V.F., c'est parfois inutile car il vaudrait mieux ne rien mettre plutôt qu'un rire inapproprié à la situation. Tout dépend donc de la version regardée.

Franck : Au sujet des réactions du public, il y a 2 exemples notables et cultes. Le fameux baiser entre Ross et Rachel et la première apparition, surprise pour le public, de Tom Selleck. Dans les deux cas, le tournage a dû être arrêté pendant presque une heure car le public était tellement déchaîné qu'il était impossible de le calmer. C'est flagrant dans l'épisode du baiser, le [214] *The One With The Prom Video - Celui qui a failli aller au bal*, où les professionnels du son ont dû couper les micros du public pour que Phoebe puisse faire sa réplique sur les homards.



Jennifer Aniston dans tout ses états au moment où elle reçoit son Emmy Award de la meilleure actrice.